ACTUALIZATION OF ANIMALISTIC CONCEPTS IN ENGLISH-LANGUAGE MEDIA DISCOURSE

Filichkina Tatiana Petrovna,
Candidate of Philology, staffer
Academy of the Federal Guard Service of the Russian Federation, Orel, Russia

Abstract. The article deals with the use of animalistic concepts in English-language media discourse. Animalistic concepts are actualized in media texts as conceptual metaphors that characterize fragments of the real world. The figurative and evaluative nature of animalistic metaphors contribute to the formation of positive or negative perception of events and their participants.

Key words: media discourse, animalistic concept, metaphor, conceptual component, figurative component, evaluative component.

СОВРЕМЕННОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ: АНАЛИЗ В КОНТЕКСТЕ МЕДИАТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ НАЗВАНИЙ ФИЛЬМОВ)

Хайт Диана Юрьевна,
студент 1 курса
Педагогического института филиала ВВГУ в г. Уссурийск,
г. Владивосток, Россия,
Заяц Анна Александровна,
кандидат филологических наук,
доцент Педагогического института
филиала ВВГУ в г. Уссурийск, г. Владивосток, Россия

Аннотация. В статье рассматривается понятие современной пословицы и её функционирование в названиях современных фильмов. В публикации также рассматриваются функции пословицы в современных названиях фильмов. Особое внимание уделяется изменению значений пословиц в контексте массовой культуры. В рамках исследования проводится анализ актуального употребления английских пословиц, что позволяет выявить тенденции их трансформации и функционирования в современном языке.

Ключевые слова: пословица, функционирование пословицы, функции пословицы, массовая культура, трансформация пословицы, заголовок фильма.

Пословицы являются важной частью фразеологического фонда языка и культуры народа. Они отражают многовековой опыт, устоявшиеся представления о мире и системе ценностей общества. Однако пословицы не являются исключительно элементом устной речи – они активно используются в различных видах медиатекстов, включая заголовки новостей, рекламу, художественную литературу и кино.

Фильмы как часть массовой культуры нередко используют пословицы в своих названиях. Это не только делает название более выразительным и запоминающимся, но и помогает передать ключевую идею фильма через известное изречение. Однако в процессе адаптации пословиц к новому контексту их значения могут изменяться.

Определение пословицы давал В. И. Даль, отмечая, что это не простое изречение: «Пословица – коротенькая притча. Это суждение, приговор, поучение, высказанное обиняком и пущенное в оборот, под чеканом народности. Пословица – обиняк, с приложением к делу, понятый и принятый всеми» [Потапова, 2016]. Таким образом, пословица – это не просто выражение, а носитель коллективного опыта и ценностей. Она передаёт устоявшиеся истины, которые не требуют доказательств, а воспринимаются как народная мудрость.

В настоящее время существует несколько классификаций пословиц. Одна из них была разработана А.В. Куниным, который выделил два типа зависимости компонентов в английских пословицах: константную и константно-вариантную [Пименова, 2018].

Пословицы с константной зависимостью являются наиболее распространёнными в английском языке. Примеры таких пословиц: «Birds of a feather flock together» – «Рыбак рыбака видит издалека»; «A burnt child dreads the fire» – «Обжегшись на молоке, будешь дуть на воду» [Пименова, 2018].

Синтаксические особенности пословиц дополняются лексическими и эвфоническими выразительными средствами. Широкое использование выразительных средств в пословицах отражает подчеркивает их фольклорное происхождение и позволяет более ярко передать их значение [Пименова, 2018].

Повторы в пословицах служат для усиления смысла. При этом повторяющиеся лексемы почти никогда не стоят рядом: «First come, first served» – «Кто первый пришёл, того и обслуживают»; «Nothing venture, nothing have» – «Без риска нет победы»; «Волков бояться – в лес не ходить» и другие. Многократный повтор встречается реже и используется для создания комического эффекта. Достигается это с помощью повторения стоящих рядом лексем, например: «Don't trouble trouble until trouble troubles you» – «Не буди лиха, пока оно тихо» [Пименова, 2018].

Пословицы, как часть культурного кода, продолжают существовать в новых формах, подстраиваясь под современные реалии. В частности, они находят применение в сфере кинематографа, где не только сохраняют свою традиционную роль выразительных формул, но и могут подвергаться трансформации. Многие фильмы используют пословицы в названиях, играя с их значением, дополняя или переосмысляя его в контексте сюжета. Такой приём позволяет создавать интригующие заголовки, которые несут в себе скрытые аллюзии и намёки на ключевые темы фильма.

Исправленный текст с корректным порядком названий:

Фильм «Любопытство убивает кошку» («Curiosity Kills the Cat», реж. Чжан Ибай, 2006) основан на известной английской пословице Curiosity killed the cat, которая предупреждает о возможных неприятностях, связанных с излишним любопытством. Использование этой пословицы в названии создает у зрителей определенные ожидания: вероятно, сюжет будет связан с тайнами, опасностями и непредсказуемыми последствиями чрезмерного интереса к запретному. Такой заголовок сразу формирует атмосферу напряжения, подчеркивая, что персонажи фильма могут столкнуться с серьезными последствиями своих действий. Это особенно актуально для криминальных драм или триллеров, где любопытство

героев приводит к неожиданным и, порой, трагическим развязкам. Таким образом, фильм не только отражает суть пословицы, но и демонстрирует, как народная мудрость может использоваться в кинематографе для создания интриги и привлечения зрительского внимания.

Фильм «Мой парень – псих» («Silver Linings Playbook», реж. Д. О. Рассел, 2012) напрямую отсылает к пословице Every cloud has a silver lining («Нет худа без добра»), которая отражает идею о том, что даже в самых сложных ситуациях можно найти что-то положительное. Главный герой сталкивается с серьезными жизненными трудностями – потерей работы, расставанием с женой и психическим заболеванием. Однако, пройдя через испытания, он находит поддержку, любовь и новый смысл жизни. В данном контексте пословица подчеркивает ключевую мысль фильма: даже самые темные периоды могут привести к светлым переменам, если человек не теряет надежду и стремится к лучшему.

Фильм «Дьявол носит Prada» («The Devil Wears Prada», реж. Д. Фрэнкел, 2006) играет с пословицей The devil is in the details («Дьявол кроется в деталях»), что подразумевает неожиданные неприятности, скрытые за внешне привлекательным образом. В мире высокой моды, где стиль, роскошь и престиж часто стоят на первом месте, такие детали, как жестокость и амбиции, становятся основой взаимодействий между персонажами. В фильме главным образом показывается, как поверхностные атрибуты успеха скрывают под собой реальные проблемы и сложные моральные выборы, а главная героиня сталкивается с жестокой реальностью модной индустрии, где успех часто требует жертв.

Фильм «Дурак и его деньги» («A Fool and His Money», реж. Д. Адамс, 1989) отсылает к пословице A fool and his money are soon parted («Дурак и его деньги быстро расстаются»), что описывает главного героя как человека, не способного разумно распоряжаться своими финансами. В фильме рассматривается история, в которой герой, несмотря на наличие денежных средств, не способен сделать правильный выбор в жизни, что приводит к их потере и финансовым проблемам. Эта пословица отлично отражает слабости персонажа и его неспособность управлять своей судьбой, что в конечном итоге ведет к последствиям, предупреждая зрителей о важности осмотрительности и здравого смысла при обращении с деньгами.

Фильм «Кровью и потом: Анаболики» («Pain & Gain», реж. М. Бэй, 2013) демонстрирует применение пословицы No pain, no gain («Без боли нет победы») в контексте криминального боевика. Эта пословица отражает идею, что для достижения успеха необходимо приложить значительные усилия и преодолеть трудности. В фильме она приобретает ироничный оттенок, так как его главные герои – бодибилдеры из Майами – стремятся к богатству и успеху, но выбирают для этого преступный путь. Их действия приводят к катастрофическим последствиям, что переосмысливает смысл пословицы: вместо вдохновляющего лозунга о труде и настойчивости она становится предостережением о границах амбиций и морали.

Таким образом, использование английских пословиц в названиях фильмов не только помогает привлечь внимание аудитории, но и служит инструментом смысловой интерпретации. Пословицы, встроенные в заголовки, создают

определенные ожидания у зрителей, формируют атмосферу и подчеркивают ключевые темы сюжетов. Таким образом, использование английских пословиц в названиях фильмов не только привлекает внимание аудитории, но и играет важную роль в формировании смыслового восприятия произведения. Пословицы, представляющие собой краткие и выразительные выражения народной мудрости, создают у зрителя определённые ассоциации и ожидания ещё до просмотра фильма, задавая его общий тон и тематику. Они не только делают заголовки более запоминающимися, но и служат инструментом смысловой интерпретации, позволяя глубже раскрыть идеи, заложенные в сюжете.

Анализ конкретных примеров показывает, что пословицы могут как сохранять своё традиционное значение, подчёркивая центральную мысль фильма, так и переосмысливаться в новом контексте, приобретая дополнительные оттенки смысла. Это делает произведение более доступным для широкой аудитории, облегчая его восприятие, но в то же время придаёт глубину повествованию, акцентируя внимание на моральных и философских аспектах истории.

Список литературы

«Дурак и его деньги» («A Fool and His Money», 1989) : комедия / реж. Дэниэл Адамс. 01:21:00 (время воспроизведения). – URL: https://yandex.ru/video/touch/preview/2038642486944835851 (дата обращения: 23.03.2025).

«Дьявол носит Prada» («The Devil Wears Prada», 2006) : комедийная драма / реж. Дэвид Фрэнкел. 01:49:00 (время воспроизведения). – URL: https://yandex.ru/video/touch/preview/3342301796534350242 (дата обращения: 24.03.2025).

«Кровью и потом: Анаболики» («Pain & Gain», 2013) : криминальный боевик, комедия, триллер / реж. Майкл Бэй. 02:09:00 (время воспроизведения). – URL: https://vk.com/video-223304901_456239091 (дата обращения: 24.03.2025).

«Любопытство убивает кошку» («Curiosity Kills the Cat», 2006) : криминальная драма / реж. Чжан Ибай. 01:36:00 (время воспроизведения). – URL: http://ok.ru/video/32009947750 (дата обращения: 24.03.2025).

«Мой парень – псих» («Silver Linings Playbook», 2012) : драма, комедия, мелодрама / реж. Дэвид О. Рассел. 02:02:00 (время воспроизведения). – URL: https://vk.com/video-220018529_456240332 (дата обращения: 24.03.2025).

Пименова И. В. Принципы классификации английских пословиц // Теория и практика современной науки. – 2018. – №4 (34). – С. 462-465.

Потапова Н. А. Анализ понятий "пословица" и "поговорка" в современной лингвистике // Мир науки, культуры, образования. – 2016. – №6 (61). – С. 358-361.

The Idioms // The idioms : site. – URL: https://www.theidioms.com/ (дата обращения: 24/03/2025).

THE MODERN USAGE OF ENGLISH PROVERBS: ANALYSIS IN MEDIA TEXTS (ON THE MATERIAL OF MOVIE TITLES)

Diana Khait,
First-year student
Teacher Training College,
Vladivostok State University, Vladivostok, Russia
Zayats Anna Alexandrovna
PhD in Philological Sciences,
Associate Professor of the Teacher Training College,
Vladivostok State University, Vladivostok, Russia

Abstract. This article examines the notion of modern proverb and its functioning in modern movie titles. The passage also studies the functions of proverbs in modern movie titles. Special attention is paid to changes of the message of the proverbs in mass culture. There is a study of up-to-date usage of English proverbs that allows to clarify the tendences of their transformation and functioning in modern language.

Key words: proverb, proverb functioning, functions of the proverb, mass culture, proverb transformation, movie title.

ИНОЯЗЫЧНЫЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАНЫЙ ДИСКУРС СТУДЕНТОВ ГУМАНИТАРНЫХ НАПРАВЛЕНИЙ И КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЕГО СФОРМИРОВАННОСТИ

Чиж Роман Николаевич,
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков в сфере журналистики, филологии и искусств
Санкт-Петербургского государственного университета,
г. Санкт-Петербург, Россия

Аннотация. Статья освещает проблему формирования компетенции в области владения иноязычным профессионально ориентированным дискурсом студентов направления подготовки «Общественные коммуникации, медиа и журналистика». Приводится разработанная методика обучения профессионально ориентированному дискурсу студентов будущих журналистов, рекламщиков и пиарщиков на основе дискурс-ориентированного подхода. Отмечаются критерии сформированности компетенции в области владения иноязычным профессионально ориентированным дискурсом студентов.

Ключевые слова: иностранный язык, дискурс, иноязычный профессионально ориентированный дискурс, студенты гуманитарных направлений.

Иноязычное образование в высших учебных заведениях сегодня во многом детерминировано тенденциями коммуникативно-когнитивного подхода, согласно которому процесс обучения иностранным языкам исходит из коммуникативных потребностей студентов, в нем происходит моделирование реального иноязычного общения, посредством которого у изучающих иностранный язык формируются навыки восприятия, понимания иноязычной речи, а также умения строить связные речевые высказывания на изучаемом языке. Когнитивный аспект в обучении реализуется в том, что студенты с